

**О.Ю. Потоцкая
Е.Н. Шевченко**

ГУ «Днепропетровская
медицинская академия
МЗ Украины»

Надійшла: 14.08.2018
Прийнята: 05.09.2018

DOI: <https://doi.org/10.26641/1997-9665.2018.3.158-163>

УДК: 373.51:378.1

СРАВНЕНИЕ ОСОБЕННОСТЕЙ ОБУЧЕНИЯ В ШКОЛАХ УКРАИНЫ, ИНДИИ И ИЗРАИЛЯ, ВЛИЯЮЩИХ НА АДАПТАЦИЮ К СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО МЕДИЦИНСКО- ГО ОБРАЗОВАНИЯ УКРАИНЫ

© Morphologia. – 2018. – Т. 12, № 3. – С. 158-163.

© О.Ю. Потоцкая (ORCID 0000-0002-6799-7621), Е.Н. Шевченко, 2018

✉ pototskaya.o.yu@gmail.com

Pototskaya O.Yu., Shevchenko K.M. Comparison of school training features in Ukraine, India and Israel, affecting the adaptation to the system of higher medical education in Ukraine.

ABSTRACT. Background. In conditions of reduce the amount of local applicants, the attraction of citizens of other countries for studying in Ukraine becomes particularly relevant. To ensure this the most effective adaptation of foreign applicants to the system of national higher education should be provided. Since different countries have their own features of school education, and school education differs from university education, it is expediently to highlight the most critical inconsistencies of these systems and to focus attention of first-year students on them. **Objective.** The purpose of the article was to compare the features of education in schools in Ukraine, India and Israel, which affect adaptation to the system of higher medical education in Ukraine. **Methods.** To solve the task, the students of the 1st, 2nd year of the Dnepropetrovsk Medical Academy of the Ministry of Health of Ukraine were questioned. The survey involved 98 students from Israel, 100 from Ukraine, 100 from India. **Results.** The results of the data analysis of a survey have revealed that Ukrainian students are most adapted to study in higher medical institutions of our country, although they face a number of difficulties that related to the change in the assessment, increasing importance of self-education and the need for regular preparation for each lesson. Students from Israel are faced with the most inconsistencies between the systems of their school education and Ukrainian higher education. First of all, they are studying in a non-native language and the language of their education in the university differs from the language in the school. In addition, they are less inured to self-work (in comparison with the other two groups of comparison) and demonstrate greater dependence on the teacher in the studying process. Also, students of this category may underestimate the value of marks that they receive in practical lessons and the regular preparation of a homework. An additional stress for these students is the need to reply orally, as well as the fact of publicity of the achievement scores. For students from India, one of the most significant moments in adaptation is the need to reply orally and to be assessed on each class. They are also less adapted to self-work as compared with Ukrainian students. **Conclusions.** Obtained results evidence the necessity to work differentially with foreign students taking into account the peculiarities of school education in their countries.

Key words: schools of Israel, India, Ukraine, education of Ukraine, higher medical education, students, adaptation.

Citation:

Pototskaya OYu, Shevchenko KM. [Comparison of school training features in Ukraine, India and Israel, affecting the adaptation to the system of higher medical education in Ukraine]. Morphologia. 2018;12(3):158-63. Russian. DOI: <https://doi.org/10.26641/1997-9665.2018.3.158-163>.

Введение

Мировая глобализация приводит к более простому передвижению людей между странами и континентами, распространению языков международного общения и упрощению доступа к информации, что, в том числе, способствует ежегодному росту количества иностранных студентов во всем мире [1]. Многие страны конкурируют между собой на международном образовательном рынке поскольку обучение иностранных граждан не только укрепляет экономику, но также расширяет сферы культурного влияния и способствует научному сотрудничеству профессиональных коллективов. Во многих странах допол-

нительным стимулом к привлечению абитуриентов из-за рубежа является угроза сокращения ВУЗов и научных кадров по причине снижения количества отечественных студентов [1].

Одним из критичных факторов в обучении за рубежом является согласованность систем среднего и высшего образований, поскольку переход от одной системы к другой даже в пределах одной страны сопровождается определенным уровнем стресса. При смене страны в процессе обучения помимо проблем культурной, языковой и психологической адаптации студенты сталкиваются со сменой системы оценивания, правил поведения, распорядка дня и т.д. [2]. Задачей

Высших учебных заведений является не только предоставлять соответствующие знания и контролировать их усвоение, но и обеспечивать максимально эффективную интеграцию иностранных граждан в учебный процесс.

В Украине обучаются представители 137 стран мира, среди которых в первую десятку по количеству студентов входят Туркменистан, Азербайджан, Ирак, Индия, Китай, Узбекистан, Иордания, Молдова, Грузия и Израиль [3, 4]; одной из самых популярных специальностей является медицина. В Днепропетровской медицинской академии обучаются студенты из 25 стран мира, из них на англоязычной форме обучения наиболее многочисленны студенты из Индии (520 человек), на втором месте – студенты из Израиля.

Целью статьи было сравнение особенностей обучения в школах Украины, Индии и Израиля, влияющих на адаптацию к системе высшего ме-

дицинского образования Украины. Выявленные особенности помогут разработать адекватные программы по интеграции граждан соответствующих стран в процесс обучения, что повысит эффективность их работы.

Методы

Для получения сведений о системе школьного образования Украины, Индии и Израиля мы проводили анкетирование студентов первого и второго курса Днепропетровской медицинской академии МЗ Украины. Всего в анкетировании приняло участие 98 студентов из Израиля, 100 – из Индии, 100 – из Украины. Вопросы, использованные в анкетах, приведены в табл. 1. Анализ полученных данных проводили при помощи MS Excel.

Результаты

Результаты анонимного анкетирования приведены в табл. 1.

Таблица 1

Результаты анонимного анкетирования студентов первого и второго курсов Днепропетровской медицинской академии из Украины, Израиля и Индии, %

№ п/п	Вопрос	Украина	Израиль	Индия
1.	Сколько учеников присутствовало на уроке в одном классе? (абсолютное количество)	8-35 (Ср - 21,75)	25	10-70 (Ср - 37)
2.	Какие учителя преобладали в вашей школе?			
	А. Мужчины		9,5	11,3
	В. Женщины	90	20	27,9
	С. В равном соотношении	7	65,3	56,7
	Д. Только мужчины		2	1
	Е. Только женщины	3	3,2	3,1
3.	Ваша школа была			
	А. Однополая (только для мальчиков/девочек)		4,3	4
	В. Смешанная	100	95,7	96
4.	У вас была школьная форма в вашей школе?			
	А. Да	63	82	79,8
	В. Нет.	37	12	20,2
5.	Вы были обязаны носить ее каждый день?			
	А. Да	74,6	87,2	78,1
	В. Нет.	25,4	12,8	21,9
6.	Какой язык использовался в вашей школе в качестве основного?			
	А. Украинский - 74		А. Английский - 6,5	А. Английский - 78
	В. Русский - 25		В. Арабский - 76,1	В. Хинди - 10
	С. Английский		С. Иврит - 17,4	Д. Другой - 5
	Д. Другой - 1		Д. Другой - 0	А+В - 7
7.	Язык, на котором вы учились, был родным для вас (вы общаетесь на нем в повседневной жизни)?			
	А. Да	68	93,7	52,5
	В. Нет	32	6,3	47,5

8.	Учителя объясняли материал на каждом уроке (все темы были объяснены)?			
	А. Да	74	97	95
	В. Нет	26	3	5
9.	Материал, который объясняли учителя, был достаточным для того, чтобы получить:			
	А. Лучшую оценку	19	49	51
	В. Хорошую оценку	71	46	39,2
	С. Минимальную оценку	7	3	4,9
	Д. Даже чтобы получить минимальную оценку, нужно было подготовиться дома	3	2	4,9
10.	Было ли возможно получить положительные оценки, работая только на практических занятиях без самостоятельной подготовки дома?			
	А. Да	48	66	36,5
	В. Нет	52	34	63,5
11.	Задавали ли вам домашнее задание на уроке (это было обязательно)?			
	А. Да	89	48	61,6
	В. Нет	11	52	38,4
12.	Какие оценки вы получали (система оценивания)?			
	А. 1-100%		96,9	68
	В. А, В, С, D			15
	С. 1-5	10	3,1	5
	Д. Рейтинговая система	14		8
	Е. Ваш вариант	«1-12» - 76		4
13.	Вы получали оценку на каждом уроке (это было обязательно)?			
	А. Да	24	28	48
	В. Нет	76	72	52
14.	Как часто вы получали оценку в школе (обязательный контроль)?			
	А. На каждом уроке	42	8,1	12
	В. 1 раз в неделю	46	30	25
	С. 1 раз в месяц	11	45,4	21
	Д. В конце четверти	1	15,5	41
	Е. В конце года		1	1
15.	Какие оценки учитывались при выставлении итоговой оценки по предмету?			
	А. Оценки за каждый урок	51	9,4	8
	В. Оценки за контроль в конце недели	7	12,5	8
	С. Оценки в конце месяца	5	34,4	16
	Д. Оценки за четверть	34	31,2	58
	Е. Только окончательный экзамен	3	12,5	10
16.	Какой тип опроса преобладал в вашей школе (во время контрольных занятий)?			
	А. Устный	22	5,6	17
	В. Письменный	78	94,4	83
17.	Информация о вашей успеваемости была доступной для других учеников в школе?			
	А. Да, мы знали оценки друг друга	84	45,3	64,6
	Б. Нет, это была конфиденциальная информация	16	54,7	35,4

Первый блок вопросов касался организационных моментов школьного образования. Результаты показали, что наибольшее количество учеников в одном классе характерно для Индии

(в среднем – 37, максимально - 70), в то время как в Украине и Израиле это количество существенно не отличалось и составляло в среднем около 25 учеников (вопрос №1). В медицинских

ВУЗах студенты разделены на группы по 30 человек, но практические занятия на первых курсах проходят в подгруппах по 15 человек, а на клинических кафедрах – по десяткам. Таким образом студенты из всех трех стран сталкиваются с изменениями в этом отношении.

На вопрос №2 о гендерном распределении учителей в школах большинство студентов из Украины (90%) отметили преобладание женщин, в то время как большая часть студентов из Индии (56,7%) и Израиля (65,3%) выбрали равное соотношение мужчин и женщин. В отношении же гендерного распределения учеников в школе (вопрос №3) большинство студентов всех трех стран выбрали вариант смешанной формы обучения. Таким образом ни у одной из категорий студентов не должны возникать проблемы в медицинских ВУЗах, связанные с необходимостью общения с противоположным полом.

Вопросы №4-5 касались школьной формы. Выяснилось, что во всех трех странах в большинстве случаев есть школьная форма, которую обязательно носить каждый день. Интересно, что при этом у студентов из Украины отмечались наиболее низкие результаты – 63% ответили, что у них была школьная форма, из них 74,6% были обязаны ее носить. Для сравнения соответствующие результаты студентов из Израиля составили 82% и 87,2%, соответственно. Поскольку в медицинских ВУЗах Украины формой являются белые халаты, которые необходимо носить каждый день, ни для одной из групп студентов это не должно вызывать проблем или непонимания.

Отдельным стрессом для иностранных студентов является смена языка в процессе обучения, поэтому необходимо учитывать язык, на котором проводится их обучение в школе (вопрос №6). Выяснилось, что 74% студентов из Украины обучались на украинском языке, из которых 56,7% считают его родным; 76,1% студентов из Израиля обучались на арабском языке, из которых этот язык считают родным 93,7%; 78% студентов из Индии обучались на английском языке, из которых 42,3% считают его родным. Поскольку обучение отечественных студентов в Днепропетровской медицинской академии проходит на украинском языке, а студентов из Индии и Израиля – на английском, можно сказать, что наиболее легко языковая адаптация проходит у отечественных студентов, сопоставимые с ними данные по студентам из Индии, а наиболее сложно приспособляются к языку обучения студенты из Израиля.

Следующие два вопроса (№8,9) касались вклада учителя в получение информации учениками. Опрос показал, что в Индии и Израиле в преобладающем большинстве случаев (95% и 97%, соответственно) учителя объясняли материал на каждом уроке, в то время как в Украине этот показатель составил 74%. Важно, что при

этом почти в половине случаев для Индии и Израиля была возможность получить даже самую лучшую оценку используя только объяснение учителей (в Украине такой вариант выбрали только 19% студентов). Во всех трех странах преобладающее большинство студентов отметили возможность получить хорошую, или лучшую оценку без самостоятельной работы. В медицинских ВУЗах Украины (как и в других странах мира) высшее образование (в том числе и медицинское) все больше опирается на самообразование студента, уменьшая вклад учителя в изложение информации. Таким образом для всех трех категорий студентов переход в ВУЗ является стрессом, который минимально затрагивает студентов из Украины и в большей (а между собой почти в равной) степени студентов из Индии и Израиля, которым приходится вырабатывать навыки самообразования.

В продолжение темы о роли самообразования были заданы вопросы №10, 11. 36,5% студентов из Индии отметили, что положительную оценку можно было получить без подготовки дома, тот же вариант выбрали 48% студентов из Украины и 66% студентов из Израиля. В отношении обязательности домашнего задания результаты отличались: студенты из Украины ответили положительно в 89% случаев, студенты из Индии в - 61,6% случаев и студенты из Израиля - в 48% случаев. В медицинских ВУЗах Украины студенты получают домашнее задание на каждом занятии и без его подготовки невозможно получить положительные оценки. Таким образом наиболее адаптированы к подготовке домашних заданий являются студенты из Украины, а наименее – студенты из Израиля.

Системе оценивания были посвящены следующие 5 вопросов (№12-16). Выяснилось, что студенты всех трех категорий сталкиваются с новой системой оценивания, так как в медицинских ВУЗах Украины выставляют традиционную оценку (1-5) и рейтинговую (А, В, С, D), в то время как в школах Украины в 76% оценивание проходит по 12-балльной шкале, в Израиле и в Индии в основном процентное оценивание успеваемости (96,9% и 68% случаев, соответственно). Далее мы анализировали частоту и форму оценивания; обязательность оценивания на каждом уроке отметили почти половина (48%) студентов из Индии, и около четверти студентов из Украины и Израиля (24% и 28%, соответственно). В отношении частоты обязательных контролей данные существенно расходились: в Украине 42% и 46% студентов выбрали вариант «на каждом уроке» и «1 раз в неделю», 45,4% студентов из Израиля выбрали «1 раз в месяц» и 41% студентов из Индии отметили вариант «в конце четверти». Важно было также оценить значимость разных оценок и их влияние на итоговую оценку по предмету. Выяснилось, что наиболее значи-

мые оценки в школах Украины – это оценки, полученные на практических занятиях (51%), и в меньшей степени – оценки за четверть (34%); в школах Израиля наиболее значимые оценки – за контроль в конце месяца (34,4%) и в конце четверти (31,2%), в то время, как в школах Индии среди прочих доминирует контроль за четверть (58%). В медицинских ВУЗах итоговая оценка зависит от оценок за каждое практическое занятие и от оценки, полученной на экзамене в конце курса обучения. Из этого можно заключить, что у студентов из Украины есть исходное понимание значения оценивания на каждом занятии, в то время как студенты из Индии и Израиля могут недооценивать эту форму контроля. Также удалось выявить отличия в форме проведения опросов: хотя во всех трех группах студентов преобладали письменные контроли, в Израиле этот показатель был особенно высоким – 94,4%. Поскольку в медицинских ВУЗах опросы на занятиях проводят чаще в устной форме, можно заключить, что студенты из Израиля должны испытывать наибольший стресс по этому поводу, особенно если учесть их обучение на неродном языке.

Последний вопрос №17 касался конфиденциальности данных об успешности учеников в школах. В результате большинство (54,7%) израильских студентов отметили, что данные об их оценках не разглашались и не были известны одноклассникам, в то время как большинство украинских и индийских студентов отметили открытость информации об успеваемости (84% и 64,6% соответственно).

Обсуждение

Результаты анализа данных анкетирования ожидаемо показали, что украинские студенты наиболее адаптированы к обучению в высших медицинских заведениях нашей страны, хотя и сталкиваются с рядом трудностей, связанными со сменой системы оценивания, увеличения значимости самообразования и необходимости регулярной подготовки к каждому занятию.

Студенты из Израиля сталкиваются с наибольшим количеством несоответствий систем своего школьного и украинского высшего образования. Прежде всего они обучаются на неродном языке и язык их обучения в ВУЗе отличается от языка в школе. Кроме того, они в меньшей степени (по сравнению с двумя другими группами сравнения) привычны к самостоятельной работе и демонстрируют большую зависимость от преподавателя в процессе обучения. Также студенты этой категории могут недооценивать значение оценок, полученных на практических занятиях, и регулярную подготовку домашнего задания. Дополнительным стрессом для этих студентов является необходимость отвечать устно, а также факт публичности результатов успеваемости.

Для студентов из Индии одним из самых значимых моментов в адаптации является необходимость отвечать устно и получать оценку на каждом занятии; также они в меньшей степени по сравнению с украинскими студентами адаптированы к самостоятельной работе.

Заключение

Полученные результаты свидетельствуют о необходимости дифференциально подходить к работе с иностранными студентами, принимая во внимание особенности школьного образования в их странах. Учитывая относительно более мягкую адаптацию студентов из Индии к системе высшего медицинского образования Украины целесообразно способствовать увеличению количества абитуриентов из этой страны. В свою очередь, учитывая более сложный процесс адаптации для студентов из Израиля, необходимо разрабатывать специальные программы, облегчающие их интеграцию в отечественную образовательную систему.

Перспективы дальнейших исследований

В дальнейшем планируется проведение подобных опросов среди студентов других стран и сравнение полученных данных с результатами опроса среди студентов из Украины.

Литературные источники

References

1. Poland simplifies life for foreign students Osvita.ua; 7 Aug 2014 [cited 2018 Aug 30] Available from: http://ru.osvita.ua/abroad/higher_school/poland/42368/
2. Petrichenko Pavel. Problems of student adaptation abroad [Internet]. Osvita.ua; 9 Dec 2014 [cited 2018 Aug 30] Available from: http://ru.osvita.ua/abroad/higher_school/44525/
3. The State Inspection of Educational Institu-

- tions of Ukraine investigates the situation of foreign students in higher educational institutions of Ukraine. STUDWAY; 2016 Jul 1 [cited 2017 Dec 10]. Available from: <http://studway.com.ua/dinzvivchaie/>
4. Foreign students in Ukraine: who are they? [Internet]. Osvita.ua; 2014 Jan 27 [cited 2017 Dec 10]. Available from: http://osvita.ua/vnz/student_life/39084/

Потоцька О.Ю., Шевченко К.М. Порівняння особливостей навчання у школах України, Індії та Ізраїлю, які впливають на адаптацію до системи вищої медичної освіти України.

РЕФЕРАТ. За умов зниження кількості вітчизняних абітурієнтів особливої актуальності набуває залучення громадян інших країн для навчання в Україні. Для цього необхідно забезпечити максимально ефективну адаптацію іноземних абітурієнтів до системи вітчизняної вищої освіти. Оскільки різні країни мають свої особливості шкільної освіти, а також сама по собі шкільна освіта відрізняється від університетської доцільно виділити найбільш критичні невідповідності цих систем і акцентувати на них увагу студентів перших курсів. Метою статті було порівняння особливостей навчання у школах України, Індії та Ізраїлю, які впливають на адаптацію до системи вищої медичної освіти України. Для вирішення поставленого завдання було проведено анкетування студентів 1-го, 2-го курсів Дніпропетровської медичної академії МОЗ України. В опитуванні взяло участь 98 студентів з Ізраїлю, 100 - з України, 100 - з Індії. Результати аналізу даних анкетування очікувано показали, що українські студенти найбільш адаптовані до навчання у вищих медичних закладах нашої країни, хоча і стикаються з низкою труднощів, пов'язаними зі зміною системи оцінювання, збільшення значущості самоосвіти і необхідності регулярної підготовки до кожного заняття. Студенти з Ізраїлю стикаються з найбільшою кількістю невідповідностей систем своєї шкільної та української вищої освіти. Перш за все, вони навчаються на нерідній мові та мова їх навчання у ВНЗ відрізняється від мови у школі. Крім того, вони в меншій мірі (у порівнянні з двома іншими групами порівняння) звичні до самостійної роботи і демонструють більшу залежність від викладача у процесі навчання. Також студенти цієї категорії можуть недооцінювати значення оцінок, що вони отримують на практичних заняттях, та регулярної підготовки домашнього завдання. Додатковим стресом для цих студентів є необхідність відповідати усно, а також факт публічності результатів успішності. Для студентів з Індії одним з найбільш значущих моментів в адаптації є необхідність відповідати усно і отримувати оцінку на кожному занятті; також вони в меншій мірі у порівнянні з українськими студентами адаптовані до самостійної роботи.

Ключові слова: школи Ізраїлю, Індії, України, освіта України, вища медична освіта, студенти, адаптація.

Потоцкая О.Ю., Шевченко Е.Н. Сравнение особенностей обучения в школах Украины, Индии и Израиля, влияющих на адаптацию к системе высшего медицинского образования Украины.

РЕФЕРАТ. В условиях снижения количества отечественных абитуриентов особую актуальность приобретает привлечение граждан других стран для обучения в Украине. Для этого необходимо обеспечить максимально эффективную адаптацию иностранных абитуриентов к системе отечественного высшего образования. Поскольку разные страны имеют свои особенности школьного образования, а также само по себе школьное образование отличается от университетского целесообразно выделить наиболее критичные несоответствия этих систем и акцентировать на них внимание студентов первых курсов. **Целью** статьи было сравнение особенностей обучения в школах Украины, Индии и Израиля, влияющих на адаптацию к системе высшего медицинского образования Украины. **Методы.** Для решения поставленной задачи было проведено анкетирование студентов 1-го, 2-го курсов Днепропетровской медицинской академии МЗ Украины. В опросе приняло участие 98 студентов из Израиля, 100 – из Украины, 100 – из Индии. **Результаты** анализа данных анкетирования ожидаемо показали, что украинские студенты наиболее адаптированы к обучению в высших медицинских заведениях нашей страны, хотя и сталкиваются с рядом трудностей, связанными со сменой системы оценивания, увеличения значимости самообразования и необходимости регулярной подготовки к каждому занятию. Студенты из Израиля сталкиваются с наибольшим количеством несоответствий систем своего школьного и украинского высшего образования. Прежде всего они обучаются на неродном языке и язык их обучения в ВУЗе отличается от языка в школе. Кроме того, они в меньшей степени (по сравнению с двумя другими группами сравнения) привычны к самостоятельной работе и демонстрируют большую зависимость от преподавателя в процессе обучения. Также студенты этой категории могут недооценивать значение оценок, полученных на практических занятиях, и регулярной подготовки домашнего задания. Дополнительным стрессом для этих студентов является необходимость отвечать устно, а также факт публичности результатов успеваемости. Для студентов из Индии одним из самых значимых моментов в адаптации является необходимость отвечать устно и получать оценку на каждом занятии; также они в меньшей степени по сравнению с украинскими студентами адаптированы к самостоятельной работе.

Ключевые слова: школы Израиля, Индии, Украины, образование Украины, высшее медицинское образование, студенты, адаптация.